

瑪竇福音導論

活水編譯小組 編譯¹

本文乃摘自「活水聖經詮釋系列新約卷一」，編譯自 Marie Noonan Sabin, “Introduction”, *The Gospel According to Matthew*, *The New Collegeville Bible Commentary*, New Testament vol. 1 (Collegeville, Minnesota: Liturgical Press, 2005), pp. 5~10。

對基督徒而言，《瑪竇福音》在許多方面佔有首要地位。它被安排成新約聖經的第一部書，並且被認為是初期教會第一本寫成的福音書。在初期教會敬拜禮儀中使用得最為廣泛。從第一個已知為《瑪竇福音》做註釋的奧力振（Origen, 185~254）開始，它是受到註釋、並被用於宣講最多的福音書。

從本福音書裏，可以找到某些聖經中最好的佳句（段落）、一些最難懂的格言，以及耶穌的教導。《瑪竇福音》與眾不同的是，它強調了耶穌的猶太人特質，祂作為極具權威的導師，以整個生命和宣講使命滿全了以色列經典預言。智慧的主題是瑪竇聖史所呈現耶穌的特徵。耶穌是厄瑪奴耳、「天主與我們同在」的保證，這是整部《瑪竇福音》的骨架（一 23；廿八 20）。

¹「活水編譯小組」主要成員包括在台灣及美國各地的天主教友。首要的工作重心，希望編譯完成整套具有當代聖經學術基礎、大眾化的聖經詮釋；陸續也將考慮與靈修及基礎神學的相關作品。本文初譯者為周錦榮及胡懋，經樂近英及胡國楨神父審校。

本書作者

傳統上，一般認為瑪竇是寫《第一福音》的聖史，也就是那位被耶穌召叫（瑪九 9）、並差遣為宗徒的稅吏（瑪十 3）。但是，和許多古代作家一樣，瑪竇聖史並沒有在作品中的任何地方顯示出自己的身分。瑪竇宗徒可能對福音傳承的早期發展負有責任，或許他曾在本《福音》所講到的地區內，從事宣講事工。但是，多數聖經學者卻認為瑪竇並不是寫本《福音》的作者，因為作者是大量地從《馬爾谷福音》直接引用很多字句，一點也不像是一位可以使用自己話語來敘述事情經過的直接見證人。還有令人質疑的是，一個稅吏怎麼可能具備這樣的宗教方面的教育和文學造詣，來撰寫這本福音書。何況，本福音書在神學理念上的關注點，應該是屬於第二代基督徒的。不過，為了簡明扼要起見，我們仍然稱「瑪竇聖史」為本書的作者。

瑪竇聖史應該是一位猶太基督徒，寫作的對象是以猶太基督徒為主的團體。聖史對希伯來經書認識很深，並熟悉猶太教的禮儀和法律。少數聖經學者認為瑪竇聖史是外邦人，因為他有強烈的「反猶太主義」論辯，這點在瑪廿三表現得特別明顯，而且，他似乎也弄不清楚法利塞人和撒杜塞人之間的區別（如：十六 5~12；廿二 23）；他在描述默西亞榮進耶路撒冷聖京這一場景（瑪廿一 1~9）時，引用了《匝加利亞先知書》一段希伯來對仗詩句（Hebrew parallelism，匝九 9），顯然因為不懂對仗詩的特色而誤解了詩句，還以為先知在講說現場有兩匹驢（一匹驢、一匹驢駒）。

然而，上述例證並不足以確切顯示瑪竇聖史是外邦人。「反猶太主義」論辯，也可以部分地解釋成一個猶太基督徒在試圖

定義「他的團體」跟其他未跟隨耶穌的猶太人的關係。因為耶路撒冷聖殿被毀，瑪竇聖史編寫本《福音》時，撒杜塞人已不再活躍於宗教舞台上，不過瑪竇聖史還是將「法利塞人和撒杜塞人」並列合為一詞，作為對當時猶太宗教領袖的通稱。況且，對《匝加利亞先知書》中希伯來對仗詩句（匝九 9）誤解這一點，並不能否認瑪竇聖史對希伯來經書確實具備了詳備的知識，這只要看他頻繁地從舊約中引經據典，就足以為證了。

成書日期

從《瑪竇福音》提及耶路撒冷聖殿被毀（廿一 41~42；廿二 7；廿四 1~2），就可推斷出瑪竇聖史寫本《福音》是在主曆 70 年之後。而《馬爾谷福音》在接近主曆 70 年成書，直到 85 年左右才有可能真正流傳開來，成為瑪竇聖史的史料來源之一。

歷史背景

我們不知道瑪竇團體所在的確切地點，但將它定位在一個繁華的城市，可能是因為「城市」（polis）一詞在《瑪竇福音》裏，一共用了 26 次（《馬爾谷福音》用了 4 次；《路加福音》用了 16 次），並且瑪竇聖史提及「金和銀」共 28 次（《馬爾谷福音》1 次；《路加福音》4 次）。像其他地方性的團體一樣，瑪竇的基督徒團體成員，由不同的社會、民情、種族及財富狀況的男女組成，而且僅占當地總人口的很小比例，是一個猶太人和外邦人混合的團體，並正在努力設法認同自己新以色列人的身分。

敘利亞的安提約基雅，是傳承中所指、並始終認為是瑪竇團體的所在地。該城是羅馬帝國的第三大城市，人口中猶太人相當多，是一個基督信仰成長發展上的重要中心（宗十一 19~26；

十三 1~3)，在那裏，猶太基督徒和外邦基督徒正在基督內努力建立他們間的新關係（迦二 11~13）。瑪竇團體所在地的其他可能性，包括凱撒勒雅（Caesarea Maritima）、Sepphoris、亞歷山大、Edessa、提洛和漆冬。

猶太人和基督徒關係的定位

瑪竇團體與相對應的猶太人間的關係，並不完全清楚。兩個社團之間的關係確實是破裂了，我們可以由下列相關經文看出：「他們的會堂」（四 23；九 35；十 17；十二 9；十三 54）、「你們的會堂」（廿三 34）、「他們的經師」（七 29）、「這消息【惡意的謠言】就在猶太人間傳揚開了，一直到今天」（廿八 15）、耶穌的追隨者受到猶太人的迫害（十 17；廿三 34）、痛斥經師和法利塞人（廿三）。

此外，《瑪竇福音》也說了不少不是猶太人、但可做信仰楷模的故事：賢士（二 1~12）；羅馬百夫長（八 5~13）；客納罕婦人（十五 21~28）；羅馬兵丁（廿七 54）。對瑪竇聖史來說，耶穌的福音是為外邦人準備的，這點很清楚地可從下列幾個細節上看出：耶穌對門徒最後的派遣（廿八 19）；耶穌的族譜中微妙地提及盧德和辣哈布（一 5）；賢士來朝拜耶穌（二 11）；引用舊約預言「外邦人將要期待他的名字」（十二 21）；客納罕婦人的信德（十五 21~28）；園戶（廿一 33~43）和婚宴（廿二 1~10）的比喻。

然而，瑪竇聖史同時強調一個特別針對以色列的使命。只有在《瑪竇福音》中，耶穌告訴門徒：他們的使命僅限於以色列的城鎮（十 5~6, 23；十五 24）。並且整部《瑪竇福音》以強烈的猶太人口氣，強調了法律的永久有效性和對經書預言的滿全。

《瑪竇福音》是在給瑪竇團體中的猶太基督徒說明耶穌的生平及事工，為的是要在他們身上有拉扯張力的兩種忠誠信念之間，找到適當的關聯性。一方面，他們是猶太人，正設法為自己定位，想找到自己與那些不接受耶穌的猶太人之間的適當關係，這些不接受耶穌的猶太人認為猶太基督徒對梅瑟盟約不忠，加上他們又與異教徒勾結幹上危險的事務。在另一方面，他們又是基督徒，正在設法與以外邦人為主的團體建立適當關係，對於這些猶太基督徒來說，要他們繼續堅持猶太法律和風俗習慣，事實證明是問題叢生、困難重重的。《瑪竇福音》一方面在設法捍衛猶太基督信仰，並為它定位；另一方面也在設法團結外邦基督徒。總之，《瑪竇福音》證實基督徒團體延續了天主以往對以色列的許諾，同時也證實團體對基督這個人及祂宣講事工的忠誠。

如今，在牧靈上最需要關注的，是基督徒如何使用《瑪竇福音》，而不致衝擊到猶太人與基督徒之間的關係。《瑪竇福音》裏陳述的，其實是在反映當時新興的猶太基督徒團體在歷史性的緊張局勢中，努力為自己的團體在其他猶太人中找到適當的定位及關係，這樣，在當時的背景，他們才不致於被認為是在為「反猶太主義」加油。

編寫過程

我們現有關於《瑪竇福音》訊息的最早來源，是歐西比烏斯（Eusebius of Caesarea, 265~339；凱撒勒雅主教，享有「教會史之父」稱號）。他在《教會歷史》（*Historia Ecclesiastica*）一書中，引述巴比亞（Papias Hierapolis, 約 125；希拉波利斯城主教）的證詞說：「瑪竇把用希伯來文寫成的《耶穌語錄》（*logia*）編纂起來，每位作

者都按他的能力，來詮釋 / 翻譯這《語錄》」（H.E. 3.39.16）。而按依肋乃（Irenaeus, 約 140~202）和奧力振（Origen, 182/5~251）對歐氏陳述的理解為：瑪竇用希伯來文或阿剌美語撰寫了《瑪竇福音》。然而事實上，並沒有確切證據可以顯示巴比亞能夠知道《瑪竇福音》作者的寫作方法。更何況，巴比亞的陳述充滿了模稜兩可的論調，也沒有無可置疑的證據來證明希臘文的《瑪竇福音》是從希伯來文或阿剌美語原文翻譯過來的。

大多數現代的學者認為，瑪竇聖史用馬爾谷聖史的傳承作為他寫作的主要來源之一。《馬爾谷福音》的 660 節經文中，《瑪竇福音》保留了約 600 節，他常常簡化了故事，並將陳述句轉換成對話。內容上，《瑪竇福音》從十三章開始，比前十二章更接近《馬爾谷福音》。瑪竇增加了「耶穌童年史」的記敘，和耶穌復活後顯現的故事，還把耶穌的宣講事工重新分為五段。瑪竇聖史省略了猶太風俗的描述，以使故事適應以猶太基督徒為主的團體（如：瑪十五 2 的解釋；參谷七 3~4），也常常藉著舊約特定經文，特別是對《依撒意亞先知書》的引用（如：三 3；四 14；八 17），更清晰地強調了耶穌所言所行，滿全了舊約的許諾，他尤其關注法律及遵守法律的問題（五 17~48）。

《瑪竇福音》和《路加福音》一樣，資料來源主要都出自我們今天稱為「Q」的《耶穌語錄》（「Q」為德文 Quelle 的縮寫，「源流」的意思），在其中採用了大約 200 句耶穌的話語。雖然尚未發現這《語錄》的集冊，但根據這兩本福音書裏的用詞，和這些話語前後順序上的類似，可推斷這《語錄》的集冊是存在的。此外，瑪竇聖史在福音裏還運用了一些他個人收集到的獨有資料，這個來源，我們今天稱為「M」的口傳和書面文件。

瑪竇聖史用自己很完美的措辭，體現了他的寫作風格：「凡

成為天國門徒的經師，就好像一個家主，從他的寶庫裡，提出新的和舊的東西」（十三 52）。瑪竇忠實地傳達並創造性地塑造了他獨特的傳承風格。

結構分析

有多種不同的方法說明《瑪竇福音》的結構。不少聖經學者認為，《瑪竇福音》的編寫原則是呈現「耶穌是新梅瑟」；聖史把福音的主體分為五大階段：以耶穌的五個階段的宣講事工與《梅瑟五書》相對應。以「耶穌講完這些話」（七 28；十九 1；參見：十一 1；十三 53；廿六 1），作為結束格式來劃分每個階段的敘述和言論。聖史以「耶穌童年史」和耶穌「從受難到復活」做框架，構成了整本福音。Benjamin W. Bacon 的著作《瑪竇福音研究》（*Studies in Matthew*, London: Constable, 1930）最早提出了這樣的結構：

I • 耶穌童年史：一 1~二 23

II • 五大階段的敘述和言論

1 • 天主子開始宣告天國

A • 敘述：開始宣講事工：三 1~四 25

B • 言論：山中聖訓：五 1~七 29

2 • 耶穌和門徒在加里肋亞的宣講事工

A • 敘述：九個神蹟故事集成：八 1~九 38

B • 言論：宣講事工：過去和未來：十 1~十一 1

3 • 耶穌遭遇來自以色列人的反對

A • 敘述：耶穌與以色列人的辯論：十一 2~十二 50

B • 言論：比喻：十三 1~53

4 • 默西亞建立教會並預言祂的受難

A・敘述：巡迴宣講的耶穌以言行準備教會：十三 54~十七 27

B・言論：有關教會的生活和秩序：十八 1~35

5・往受難途中的默西亞和教會

A・敘述：耶穌帶領門徒挫敗敵人、並帶領門徒走向十字架：
十九 1~廿三 29

B・言論：最後的審判：廿四 1~廿五 46

III・高峰：受難、死亡、復活：廿六 1~廿八 20

這個結構圖表的問題，是把有關耶穌誕生和受難的敘述置於微不足道的地位；事實上，它們卻是《瑪竇福音》的重心所在。不是所有聖經學者都接受「耶穌是新梅瑟」為《瑪竇福音》的中心思想。

有些聖經學者，如 Peter Ellis，他以著作《瑪竇：他的思想和福音》（*Matthew: His Mind and His Message*, Collegeville: Liturgical Press, 1974）說明《瑪竇福音》的結構，是「交錯配列模式」（chiastic pattern），以十三章為其中心關鍵點：

a.敘述 一~四章 耶穌童年史、宣講事工的開始

b.言論 五~七章 山中聖訓—天國的宣佈

c.敘述 八~九章 默西亞的權威和天國的邀請

d.言論 十章 傳教的言論

e.敘述 十一~十二章 基督遭受拒絕

f. 言論 十三章 天國的比喻

e'.敘述 十四~十七章 宗徒們承認基督

d'.言論 十八章 教會的言論

c'.敘述 十九~廿二章 人子的權威和天國的邀請

b'.言論 廿三~廿五章 責斥和末世論

a'.敘述 廿六~廿八章 死亡、復活、顯現

在這個組合裏，瑪十三 35 是一個轉折點：在此之前，耶穌宣講的對象為所有猶太人；之後，他僅將注意力放在已經成為祂門徒的人身上。

不是所有的聖經學者都認為《瑪竇福音》具有如此簡潔的結構。另一種學說，如 Donald Senior，他在著作《關於瑪竇，他們說了什麼？》（*What Are They Saying About Matthew?* Rev. ed.; New York/ Mahwah: Paulist Press, 1996）中更傾向於主張：瑪竇聖史是一位講故事者，因《瑪竇福音》委婉曲折的情節以及歸結於以下綱要的運用，來重述《馬爾谷福音》中的故事：

- I · 一 1~四 11：耶穌的來歷
- II · 四 12~十 42：加里肋亞的宣講事工（五~七章）、治癒（八~九章）、為門徒的宣傳事工樹立榜樣（十章）
- III · 十一 1~十六 12：對耶穌的不同反應（來自猶太反對派的排斥，門徒的信念）
- IV · 十六 13~廿 34：往耶路撒冷途中的耶穌和門徒們
- V · 廿一 1~廿八 15：耶路撒冷；耶穌最後在聖殿傳教的事蹟最後日子
- VI · 廿八 16~20：結局：回到加里肋亞；派遣門徒到全世界；耶穌的永存。

最後這個綱要，描述了《瑪竇福音》的主要事件和神學上的主題思想，也考慮到了記敘的流暢性，因此我們採用這個大綱，作為本《瑪竇福音詮釋》的依據。

編寫目的

《瑪竇福音》以耶穌作為權威性的導師為重點，以及對門徒道德上蘊涵的強調，使得這本福音書成為一本非常有用的「教

理課本」。瑪竇聖史撰寫本福音書，可能是想為教會領袖提供一本參考書，以協助他們宣講、教導和領導禮儀。本書在幫助信徒辨明怎樣保持傳承，並在動蕩形勢中做必要的捨棄，是特別有用的指導手冊。在調解、和諧和團體組織構成上的策略，使本福音書成為強有力的牧靈援助。在每個時代，福音書都持續不斷地為基督徒的使命，注入新的思維和希望，並邀請基督徒與永遠和他們同在的耶穌一起，進入到從未有過的、更親密的關係（一 23；廿八 20）。

這本《瑪竇福音詮釋》的全部註釋，主要是基於希臘文版本，而不是 *The New American Bible*（《新美國聖經譯本》）。因此，詮釋裏的用詞或段落上的翻譯，有時與英文版聖經的翻譯不同。希望這些補充翻譯，將增進讀者對《瑪竇福音》的理解。